





Zmluva o dielo


medzi

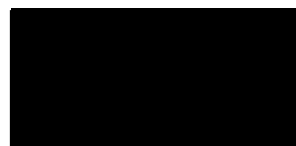
Objednávateľ: **SLOVENSKÁ AGENTÚRA PRE CESTOVNÝ RUCH**
Sídlo: Nám. Ľ. Štúra 1, 974 05 Banská Bystrica, Slovenská republika
zastúpený: JUDr. Zuzana Rekenová, generálna riaditeľka
IČO: 35653001
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
Číslo účtu: 7000061630/8180

a

Zhotoviteľ: **KO &KA, spol. s r.o.**
Sídlo: Kadnárova102, 831 06 Bratislava, Slovenská republika
zastúpený konateľom: Vladimír Kabana
IČO: 31355412
Bankové spojenie: 
Číslo účtu: 

čl. I. Predmet zmluvy

- 1.1 Táto zmluva sa uzatvára v zmysle § 102 zákona o verejnom obstarávaní č. 25/2006 Z.z. po zrealizovaní prieskumu trhu a v zmysle § 536 a nasl. Obchodného zákonníka číslo 513/1991 Zb. v znení neskorších predpisov.
- 1.2. Predmetom tejto zmluvy je grafické spracovanie, tlač a dodávka propagačnej tlačových materiálov:
 - 1.2.1. **Panoráma – periodikum, magazín**
- 1.3. Zhotoviteľ sa zaväzuje dodať dielo podľa špecifikácie predmetu diela a schváleného grafického návrhu. Objednávateľ sa zaväzuje vykonané dielo prevziať a zaplatiť mu riadne a včas dohodnutú odmenu.
- 1.4. Grafický návrh bude objednávatelom schválený písomnou formou (mailom). Kontaktnou osobou na strane SACR je 
- 1.5. Súčasťou predmetu diela je dodávka tovaru na miesto určenia objednávatelom.



- 1.5.1. Zhotoviteľovi diela nevzniknú žiadne autorské práva k predmetu zmluvy. Objednávateľ nie je pri ďalšom použití predmetu zmluvy viazaný žiadnymi záväzkami k zhotoviteľovi, nepotrebuje najmä žiadny súhlas pre ďalšie použitie diela.

čl. II. Čas plnenia

- 2.1. Účastníci sa dohodli, že zhotoviteľ dodá objednávateľovi dielo v lehote do 14 pracovných dní odo dňa schválenia grafického návrhu, vrátane textových podkladov jednotlivých jazykových mutácií špecifikovaných v čl. III. zmluvy o dielo.

čl. III. Špecifikácia diela

3.1. Špecifikácia produktu

3.1.1. Tvorba a tlač časopisu Panoráma Slovenska – periodikum – dvojmesačník

Formát:	A4 210x297mm vertikálne
Rozsah:	16 strán + 4 strany obálky
Foto:	45 – 50 ks, dodá realizátor
Farebnosť:	4 + 4, obálka lesklý UV lak 1+0, vnútro: lesklý lak 1+1
Väzba:	V 1
Papier:	vnútro: 135 gr. lesk obálka: 170 gr. lesk
Produktové mutácie:	6 verzií
Jazykové mutácie:	3 verzie (pre každú produktovú verziu)
Náklad:	45 000 ks
Text:	max. 1/4 celkového rozsahu materiálu texty a preklady textov dodá realizátor
Balenie:	po 50 ks s označením titulu a jazykovej mutácie

Názov	Angličtina	Nemčina	Čeština	Maďarčina	Polština	Holandština	Taliančina	Ruština
Panorama - Putnický CR	40%				40%		20%	
Panorama - Aktivný CR		20%	40%		40%			
Panorama - Národ. parky	40%			40%		20%		
Panorama - Gurman	40%	20%						40%
Panorama - Zahorie (BA)	20%	40%	40%					
Panorama - Vidiecky CR	20%		40%		40%			

čl. IV. Cena za dielo

- 4.1. Cena za dielo podľa tejto zmluvy bola medzi účastníkmi dohodnutá:

a) pre dielo špecifikované v bode 3.1.2. (Periodikum Panoráma) vo výške za jeden kus 21,78 Sk bez 19 % DPH, čo činí v počte 45 000 ks cenu 980.100, - Sk (deväťstoosemdesiatisícsto korún slovenských) bez 19 % DPH. Cena s DPH je 1.166.319,- Sk (milión stošesťdesiatšesťtisíc tristodevättnásť korún slovenských) vrátane DPH.

1. V cene je zahrnuté, príprava kreatívy pre uvedené tlačoviny, grafické spracovanie, príprava textov z textových podkladov od SACR, jazykové korektúry, preklad a príprava jazykových mutácií podľa zadania, balenie, doprava na miesto určenia.
2. Zmluvnú cenu v mene Sk bude zhotoviteľ fakturovať objednávateľovi po vyhotovení a dodaní každej zo zmluvne dohodnutých produktových a jazykových mutácií a to daňovým dokladom - 4 faktúry (za každú jazykovú/produktovú mutáciu individuálne) s rozpisom: cena bez DPH, sadzba DPH, výška DPH, cena vrátane DPH.
3. Zhotoviteľ bude objednávateľovi fakturovať skutočný počet dodaných kusov predmetu zmluvy v jednotkových cenách v členení v bode 1 článku III tejto zmluvy.
4. Zhotoviteľ predloží objednávateľovi daňový doklad - faktúru v troch rovnopisoch, ktorej súčasťou bude dodací list, resp. preberací protokol predmetu zmluvy potvrdený povereným zamestnancom objednávateľa.
5. Daňový doklad - faktúra musí spĺňať všetky náležitosti daňového dokladu.
6. Zmluvné strany dohodli lehotu splatnosti daňového dokladu - faktúry na 60 dní odo dňa doručenia daňového dokladu - faktúry objednávateľovi.
7. Úhrada daňového dokladu - faktúry bude vykonaná zo strany objednávateľa bankovým prevodom na účet zhotoviteľa.
8. Cena za práce navyše bude predmetom ďalšieho rokovania a bude na základe písomnej dohody dodatočne vyúčtovaná.

čl. V.

Miesto a termín dodania

1. Zhotoviteľ sa zaväzuje zabezpečiť doručenie propagačných materiálov do skladu SACR: Promo Print, Narcisová 1, Bratislava najneskôr do 30. novembra 2007.

čl. VI.

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Zhotoviteľ je povinný dodať dielo v stanovenej kvalite a v dojednanom čase.
2. Objednávateľ je povinný poskytnúť zhotoviteľovi pri vykonaní diela potrebnú okamžitú súčinnosť.

3. Ak dôjde pri realizácii grafickej prípravy na predmetnej zákazke k výkonu prác nad rámec cenovej kalkulácie, prípadne sa zmení špecifikácia alebo podmienky dodania produktu oproti kalkulovanému a pôvodnému zadaniu, cena za tieto práce navyše bude predmetom ďalšieho rokovania a bude na základe vzájomnej dohody dodatočne vyúčtovaná. Objednávateľ je povinný zaplatiť dohodnutú zvýšenú cenu.

čl. VII.

Súčinnosť objednávateľa a zhotoviteľa

1. Objednávateľ je povinný poskytnúť a zabezpečiť zhotoviteľovi súčinnosť pri vykonaní diela, a to najmä:
 - zabezpečiť a poskytnúť fotografický materiál v požadovanej kvalite
 - textový materiál dodá v slovenskom jazyku
 - logá (SACR, EÚ, CSF, SOP PS)
 - odsúhlasenie grafického návrhu
 - prevziať dielo na základe výzvy zhotoviteľa, podpis dodacieho listu
 - riadne a včas uhradiť konečné (vyúčtovacie) faktúry
2. Zhotoviteľ je povinný na propagačnom materiáli uviesť logo SACR, EÚ, CSF a SOP PS. Logá musia tvoriť viditeľnú časť tlačeného materiálu (na poslednej strane obálky) a musí byť uvedené, že vydanie brožúry bolo spolufinancované s prostriedkov EÚ. Logá v elektronickej podobe poskytne objednávateľ.

čl. VIII.

Vlastnícke právo k zhotovovanej veci a nebezpečenstvo škody na nej

1. Zhotoviteľ znáša nebezpečenstvo škody na zhotovovanej veci a je jej vlastníkom až do doby prechodu vlastníckeho práva na objednávateľa. Vlastnícke právo prechádza na objednávateľa dňom odovzdania diela podľa čl. II a úplným zaplatením ceny za dielo.
2. Nebezpečenstvo škody a náhodného poškodenia veci prechádza na objednávateľa dňom dodania tovaru na miesto určenia a prevzatia diela podpisom dodacieho listu. Do tejto doby znáša nebezpečenstvo škody zhotoviteľ.

čl. IX.

Odovzdanie a prevzatie diela

1. Zhotoviteľ oznámi objednávateľovi dodací termín, ktorý závisí od termínu schválenia grafického návrhu.
2. Pri preberaní diela musí byť prítomný zástupca zhotoviteľa a objednávateľa. Podpisom dodacieho listu preberá objednávateľ objednané dielo.

**čl. X.
Sankcie**

1. V prípade ak zhotoviteľ nedodá dielo riadne a včas, je povinný uhradiť objednávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 0,05% z ceny diela za každý deň omeškania.
2. V prípade, že objednávateľ riadne a včas nesplní niektorý zo záväzkov podľa čl. IV., dostáva sa voči zhotoviteľovi do omeškania, na základe čoho mu je povinný uhradiť za každý deň omeškania zmluvnú pokutu vo výške 0,05% z ceny diela.

**čl. XI.
Záverečné ustanovenia**

1. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu oboma jej účastníkmi.
2. Právne vzťahy medzi účastníkmi, ktoré neboli upravené touto zmluvou sa spravujú platnými všeobecne záväznými právnymi predpismi.
3. Zmluvné strany zhodne vyhlasujú, že si zmluvu pozorne prečítali, obsahu porozumeli a na znak ich súhlasu so všetkými jej ustanoveniami ju podpisujú.
4. Objednávateľ i zhotoviteľ zhodne vyhlasujú, že sú spôsobilí na právne úkony, a že táto zmluva obsahuje ich slobodnú, vážnu, určitú a zrozumiteľnú vôľu, ktorú prejavili bez tiesne, čo na znak súhlasu potvrdzujú svojím vlastnoručným podpisom.
5. Táto zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, pričom každý účastník obdrží dva z nich.

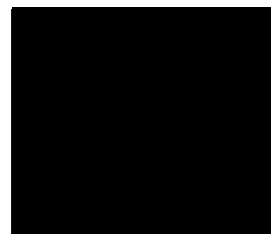
V Bratislave, dňa 06. 09. 2007

JUDr. Zuzana Rekenová
generálna riaditeľka SACR

objednávateľ

SLOVENSKÁ AGENTÚRA
PRE CESTOVNÝ RUCH
BANSKÁ BYSTRICA
pobočka BRATISLAVA

-1-



zhotoviteľ
KO & KA
KO & KA spol. s r.o.
Kadnárova 102
831 06 Bratislava
IČO: 31 355 412
DIČ: SK2020336351